

исх.№20140710
от 10.07.2014

Руководителю
Департамента валютных операций и
валютного контроля ВЭД ГО
ПАО КБ ПРИВАТБАНК
Куликовой Т.Н.

Максименко Александр Валериевич ФОР
ИНН 2069707772

г. Киев, 02217, ул. Н. Закревского 29-Б, кв. 125

Прошу Вас средства, поступившие в Ваш банк 10.07.2014, в сумме 4000 (четыре тысячи) долларов США в адрес ФОР «Максименко Александр Валериевич» считать поступившими по контракту с MIRATECH EUROPE LIMITED №07ME/0414 от 01.04.2014

Прошу зачислить данную сумму на счет 26000060256112

10.07.2014



Максименко Александр Валериевич

Б.П.

INVOICE

Invoice # 07ME/0414/2014/6
Date: 30.06.2014

To: MIRATECH EUROPE LIMITED Address: MIRATECH EUROPE LIMITED office 11 Regent Dartford Road March Cambridgeshire United Kingdom PE15 8AQ Bank account: JSC "NORVIK BANKA", Riga, Latvia E.Birznieka-Upiša 21, LV-1011, Riga Latvija №:LV89LATB0006020166638 SWIFT: LATBLV22	From: PE Alexander Maximenko Address: Zakrevskogo str., 29-B, apt. 125, 02217, Kyiv, Ukraine Bank account: PRIVATBANK, DNEPROPETROVSK, UKRAINE SWIFT: PBANUA2X №:26033052704155
--	--

#	Description	Amount
	Payment for services in the domain of software creation and informatization consulting as to request processing, analysis and additional development of software under the following projects:	
1	<ul style="list-style-type: none">- Development of the specified project documents of the System- Development of beta version of the application software of the System- Installation and setting up of the application software of the System- Launching the pilot operation of the system	4 000,00 USD
	Subtotal:	4 000,00 USD
	VAT:	0,00 USD
TOTAL DUE: Four Thousand USD and 00 Cents		4 000,00 USD

Signatures



PE Alexander Maximenko

Invoice shall be paid upon its receipt

Замовлення на надання Послуг

(Додаток до Договору про надання послуг
№07ME/0414 від 01.04.2014 р.)

м. Київ

01.06.2014

Компанія «MIRATECH EUROPE LIMITED», що є юридичною особою за законодавством Англії та Уельсу, у подальшому «Замовник», та

ФОП Максименко Олександр Валерійович, що є громадянином України, у подальшому «Виконавець», (разом – «Сторони», а кожна окремо – «Сторона»),

уклали це Замовлення на надання Послуг (надалі – «Замовлення») до Договору про надання послуг №07ME/0414 від 01.04.2014 р. (далі – «Договір») про наступне:

1. Усі терміни, викладені у цьому Замовленні, вживаються у тому самому значенні, що і в Договорі, якщо інше не буде погоджено Сторонами.

2. Виконавець на умовах Договору та цього Замовлення протягом строку з «01» червня 2014 року по «30» червня 2014 року надаватиме Замовнику послуги з питань розроблення програмного забезпечення та консультування з питань інформатизації (далі – «Послуги») щодо обробки звернень, аналізу та додаткової розробки програмних продуктів за наступними проектами:

- Development of the specified project documents of the System
- Development of beta version of the application software of the System
- Installation and setting up of the application software of the System
- Launching the pilot operation of the system

3. Вартість Послуг складає 4 000,00 (чотири тисячі доларів США і 00 центи).

4. Замовник підтверджує, що він є юридичною особою, зареєстрованою за законодавством Англії та Уельсу.

Це Замовлення укладено в двох оригінальних примірниках англійською та українською мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін. У разі розбіжностей перевагу матиме текст українською мовою. Обидва примірники мають однакову юридичну силу.

На підтвердження цього це Замовлення підписане у день, вказаний вище:

Замовник / Customer:
Компанія «MIRATECH EUROPE LIMITED» /
MIRATECH EUROPE LIMITED

Ната Метлицька
Authorized Representative



Order for Services

(Annex to the Service Agreement #07ME/0414 of
01.04.2014)

The city of Kyiv

01.06.2014

MIRATECH EUROPE LIMITED, legal entity under the laws of England and Wales (hereinafter referred to as the "Customer"), and

PE Alexander Maximenko, citizen of Ukraine (hereinafter referred to as the "Contractor"), hereinafter collectively and/or separately named correspondingly "Parties" and/or "Party",

have concluded this Order for Services (hereinafter referred to as "Order") under the Service Agreement #07ME/0414 of 01.04.2014 (hereinafter referred to as "Agreement") as follows:

1. All terms in this Order have the same meaning as in the Agreement, save to the extent that otherwise shall be agreed by the Parties.

2. During the term from June 01, 2014 to June 30, 2014 the Contractor shall, under the terms of the Agreement and the present Order, render services in the domain of software creation and informatization consulting (hereinafter – "Services") as to request processing, analysis and additional development of software under the following projects:

- Development of the specified project documents of the System
- Development of beta version of the application software of the System
- Installation and setting up of the application software of the System
- Launching the pilot operation of the system

3. The total value of the Services amounts to 4 000,00 (Four Thousand US Dollars and 00 Cents).

4. Customer confirms that he is registered under the laws of England and Wales.

This Order is concluded in two authentic copies of equal legal force in English and Ukrainian, each Party taking one copy. In case of any discrepancies Ukrainian version shall prevail.

In witness of that this Order is signed on the date mentioned above:

Виконавець / Contractor:
PE Alexander Maximenko /
ФОП Максименко Олександр Валерійович

PE Alexander Maximenko /
ФОП Максименко Олександр Валерійович

B, D.

м. Київ

30.06.2014

The city of Kyiv

30.06.2014

Компанія «MIRATECH EUROPE LIMITED», що є юридичною особою за законодавством Англії та Уельсу, у подальшому «Замовник», та

ФОП Максименко Олександр Валерійович, що є громадянином України, у подальшому «Виконавець», (разом – «Сторони», а кожна окремо – «Сторона»),

склали цей Акт приймання-передачі послуг по Договору про надання послуг №07ME/0414 від 01.04.2014 р. (далі – «Договір») та Замовленню на надання Послуг від 01.06.2014 р. (далі – «Замовлення») про наступне:

- Усі терміни, викладені у цьому акті, вживаються у тому самому значенні, що і в Договорі та Замовленні, якщо інше не буде погоджено сторонами.
- Відповідно до Договору та Замовлення, Виконавець протягом строку з «01» червня 2014 року по «30» червня 2014 надав послуги з питань розроблення програмного забезпечення та консультування з питань інформатизації (далі – «Послуги») щодо обробки звернень, аналізу та додаткової розробки програмних продуктів за наступними проектами:
 - Development of the specified project documents of the System
 - Development of beta version of the application software of the System
 - Installation and setting up of the application software of the System
 - Launching the pilot operation of the system
- Вартість наданих Послуг складає 4 000,00 (чотири тисячі доларів США і 00 центи).
- Замовник підтверджує відсутність будь-яких претензій щодо надання Виконавцем зазначених вище Послуг.
- Замовник підтверджує, що він є юридичною особою, зареєстрованою за законодавством Англії та Уельсу.

Цей Акт приймання-передачі послуг укладено в двох оригінальних примірниках англійською та українською мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін. У разі розбіжностей перевагу матиме текст українською мовою. Обидва примірники мають однакову юридичну силу.

На підтвердження цього цей Акт приймання-передачі послуг підписано у день, вказаний вище:

Замовник / Customer:

Компанія «MIRATECH EUROPE LIMITED» / MIRATECH EUROPE LIMITED

Office 11 Regent Buildings

6-8 Dartford Road

March Cambridgeshire

United Kingdom PE15 8AQ

Company No. 08134663

JSC "NORVIK BANKA"

E.Birnieka-Upisa 21, Riga LV-1011 Latvia

SWIFT BIC: ENLV22

IBAN - LV89LAT000800160638-USD

LV02LAT000800109784-EUR



Виконавець / Contractor:

PE Alexander Maximenko /

ФОП Максименко Олександр Валерійович

Паспорт громадянина України СН номер 067955, виданий Ватутінським РУ ГУ МВС України в м. Києві 11 липня 1995 року.

Ідентифікаційний номер 2869707772

Адреса: Україна, 02217, м. Київ, вул. Закревського, буд. 29-Б, кв. 125

П/р № 26033052704155 Печерська Філія ПриватБанку, м. Київ МФО 300711

Свідоцтво про державну реєстрацію фізичної особи-підприємця серії В02 номер 901676

Св-во про сплату єдиного податку серії А № 189010

PE Alexander Maximenko /

ФОП Максименко Олександр Валерійович

B. n.

MIRATECH EUROPE LIMITED, legal entity under the laws of England and Wales (hereinafter referred to as the "Customer"), and

PE Alexander Maximenko, citizen of Ukraine (hereinafter referred to as the "Contractor"), hereinafter collectively and/or separately named correspondingly "Parties" and/or "Party",

have concluded this Statement of Rendered Services under the Service Agreement #07ME/0414 of 01.04.2014 (hereinafter referred to as "Agreement") and the Order for Services of 01.06.2014 (hereinafter referred to as "Order") as follows:

- All terms in this Statement of Rendered Services have the same meaning as in the Agreement and the Order, save to the extent that otherwise shall be agreed by the Parties.
- According to the Agreement and the Order during the term from June 01, 2014 to June 30, 2014 the Contractor has rendered services in the domain of software creation and informatization consulting (hereinafter - Services) as to request processing, analysis and additional development of software under the following projects:
 - Development of the specified project documents of the System
 - Development of beta version of the application software of the System
 - Installation and setting up of the application software of the System
 - Launching the pilot operation of the system
- The total value of the rendered Services amounts to 4 000,00 (Four Thousand US Dollars and 00 Cents).
- The Customer confirms that he has no complaints of any kind regarding the aforementioned Services provision by the Contractor.
- Customer confirms that he is registered under the laws of England and Wales.

This Statement of Rendered Services is concluded in two authentic copies of equal legal force in English and Ukrainian, each Party taking one copy. In case of any discrepancies Ukrainian version shall prevail.

In witness of that this Statement of Rendered Services is signed on the date mentioned above: